

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sifre Kodesh

‘im targumim u-ve’urim mi-meḥabrim shonim

Sefer Yirmayah

Landau, Moses I. Landau, Moses I.

Prag, 596 [1835 oder 1836]

זט הימרי

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9113

הִזְהִיבָה לֵי בַמּוֹ אֲכֹב מִים לֹא
נָאָמָנוּ: (ט) לְכָן בְּהָאָמָר יְהוָה
אָסֵת שׁוֹב וְאַשִׁיבָה לְפָנֵי הַעֲמֹד
וְאָסֵת חֹצִיאָה יִקְרָר מַזְוִילָל כִּי
תְּהִיבָה יִשְׁבֹו הַמָּה אֲלֵיכָ וְאַתָּה
לְאָסֵת שׁוֹב אֶלְيָהֶם: (ט) וְגַתְתִּיבָה
לְעַם הַזָּה לְחוֹמָת נְחַשָּׁת בְּצָוָה
וְגַלְחָמוֹ אֲלֵיכָ וְלְאִזְוְבָלוֹ לְךָ כִּי
אַתָּה אָנָי לְהֹשִׁיעָה וְלְהַצִּילָה
נְאָסֵת יְהוָה: (טו) וְהַצִּילִתִךְ מִן־
רָעִים וְפַדְתִּיבָה מִכְפָּעָרִיצִים:
טו (ט) וַיֹּהִי דָּבָר־יְהוָה אֶל־
לְאָמָר: (ט) לְאָסֵת קָחָלָה
אֲשֶׁר

אֵיךְ בֵּין מִטְּדִינָה דָּרָעָרָעָן דָּרָעָן
(טו) יְהוָה, אֵיךְ רַעַטְתָּעָ דָּרָק אֹוִים דָּרָעָרָעָן דָּרָעָן דָּרָעָן
דָּרָעָן טִירָאָנָעָן.

טו (ט) דָּעַם עַיוֹגָעָן וְאָרָט וְאָרָד מִרְאִינָסָט וְוַיָּאָהָלְגָט. (ט) נִים דִידְיָה
נָע

ד ש "

כָּלָס צָמָנָתוֹ נִסְמָךְ מִמְנוֹ שְׁחָתָה מִגְּיָנָה לְהַלְטָעָר גִּידָס. חִכְּגָמָקָי לִיסְק פִּיגְיָנָה זְגָלָעָה: מִס
לְחָנָמָנוֹ. לְמַמְדָעָה עַלְיָהָס: (ט) לְכָן. גַּעֲבוֹר צָמָנָי לְמַכְלָה הַלְּוָה: כָּס הַמְּרָה. לִי: חָס חָצָג.
חָתָה יְרָחָלָעָה. וְחָזִינָה לְנֵי חָלָיָה חָמָל לִי לְמַמְדָעָה: וְחָס תְּלִיחָה יִקְרָר מַזְוִילָל. חָס תְּוִילָה חָס
כָּנִין מַלְדָס רְכָעָ צְחָזִילָנוֹ לְמוֹעָב: כְּפִי חָסָה. אָנָי גּוֹדָר גּוֹתָה מַנְטָלָה: יִצְוָנוּ הַמָּה חָלָן
וְחָתָה לְחָזָוג חָלִיכָס. יִתְוֹנוּ חָלָ�וֹן לְפָלָגָה וְחָתָה חָמָת לְמַטְעֵי נְחָרִיקָה:

ב א ו ר

חָטָאתִיךְ, כָּלָס נִסְמָלָס לְאָנְחָלִי וְנִמְזָנָס לְאָנְחָלִי. אֲכִיב, רְכָל מִקְוָי חִכְּבָכָכְבָי, כָּדְקָק, וְסָוִי
הַפְּזָקָדָנִי כָּבָחָתָה עַזְנָנוֹ מִקְוָי מִסְחִים (לְעֵילָה ב', יג). כָּלָומָר הַלְּחָאָה הַכְּטָחָת לִי לְמַתְּהָנָה: עַזְנָנוֹ
מַכְלָה וְלַמָּה יִחְרָה חָפָד נִי. (ט) אָמֵחָשָׁבָה, חָס תְּרָלָה לְזָכוֹן לְמַזְוָנָה וְלְאַזְמָרָתָה לְחָדָר לִיחִץ
וְסְקָלָצָתִיךְ וְתַחַן נִיְךְ לְמַכְיָס דְּבָקָיָה כָּלָעָתָה עד כָּנָה. וְאַשְׁיבָךְ, גָּס זָה מְעִין כְּתָנָה,
וְסְיִירָה וְחָס חָנוּי חָוָלָה לְהַזִּינָה וְלְהַנְּטִיחָה עַלְיָךְ כִּי חָלָקָה כָּלָלָה, וְתַעֲסָה חָתָה כָּל אָזְוָה
חָלָוקָה, לְסַמְיָה חָנָמָוד. וְאָסֵת חֹצִיאָה יִקְרָר, וְחָס חָטָאת עַלְמָן עַלְהָס לְהַחְווָיס לְמוֹעָב וְמוֹלָיו
יִקְרָר מַזְוִילָל כָּתָולָל לְהַצִּיב הַלְּצָעִיס כָּהָס וְלָלָיָס לְהַצִּינָס וְיִקְרָיס (כָּדְקָה). כְּפִי חָהָה, רַעֲמָה

טו (א) לְאָחָקָח, כָּלָי חָסָה לְזָכוֹת וְלְמוֹעָב לְכָל יְרָחָלָה, וְסִים חָס יִרְחָוָס חָמָיד כָּל, חָס
וְגַיְסָס יִדְעָו מִיד וְזַיְגָדוֹ חָזָן דְּנָר ה', כִּי יִמְחוּנָס נִיְסָס וְכָנוֹתִיאָס מִמְוחָה תְּחִלָּמִיס, וְחוֹלָיָס

תרגומים אשכמוני

הַאֲרַטְנָעָקִין זַיְן? לִי דָעָרְבִּיט,
דוֹא אַיְנָע אַוְנְטָרְיוּ קְוּלְלָע,
איַיְן שְׂעִרְיוּנָעָנֶר וְאַסְסָעָר גַּעַז=
וְאַדְעָן מִיר. (ט) הַיְרָוִיף
שְׁפָרָאָךְ זָא דָעָר עַוְוִינָע:
וְיִלְלָסְט דָוָא וְיִעְדָּר שְׁתָאָנָל=
הַאֲטָרְדִּיךְ בְּעַזְיָנָעָן, דָאָס אַיְזָע
וְיִעְדָּר אַוְיָף דִּיךְ שְׂעִרְטוּיָעָן
דָאָרָף, זָא קְאַנְנָטָט דָוָא מִיּוֹן
דִּיעָנָעָר בְּלִיבָּעָן: אָונָד בְּעַל
שְׁטָרְעָבָסְט דָוָא דִיךְ, עַרְלָעָט
פָּאָם שְׁלַעַטְטָעָן צָוְנוּוֹיְנָעָן, וְאַיְזָע
וְיִרְסָט דָוָא גַּאֲנָע נְאָרָט מִינָעָם
וְיִלְלָעָן זַיְן, נָוָר מִסְמָעָן וְאַיְזָע
אִימְמָעָר צָוָדָר, נִיכְטָא בְּעָרָל
דוֹא צָו אִיהָנָע אַוְמְקָעָהָרָעָן,
(ט) דָאָזְנָעָמָלָע אַיְזָע דִיךְ צָו אַיְזָע
נָעָר עַהָרָנָעָן שְׁעַסְטָעָן מוֹעָלָר
גַּעַגְעָן דִּיעָזָעָס פָּאָלָק; זַיְא מַאַזָּע
גַּעַגְעָן קְעַטְפָּעָן וְיִעְדָּר דִיךְ, זַיְא
קָאָטָמָעָן דִּיר נִיכְטָבָיָא, דָעָן
אַיְזָע בֵּין מִטְּדִינָה דָרָעָרָעָן דָרָעָן
(טו) יְהוָה, אַיְזָע רַעַטְתָּעָ דָרָק אֹוִים דָרָעָרָעָן דָרָעָן דָרָעָן
דָרָעָן טִירָאָנָעָן.

טו (ט) דָעַם עַיוֹגָעָן וְאָרָט וְאָרָד מִרְאִינָסָט וְוַיָּאָהָלְגָט. (ט) נִים דִידְיָה
נָע

אֲשֶׁר וְלֹא־יִהּיו לְקַבְנִים וּבָנֹות
בָּمִקְוָם הַזֹּה : (ג) כִּי־דְבָה וְאָמֵר
וְהַזָּה עַל־הַבְנִים וּעַל־הַבָּנוֹת
הַיְלָדִים בָּמִקְוָם הַזֹּה וּעַל־אַמְתָם
הַיְלָדִים אַוְתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת :
(ד) מִמּוֹתִי תְּחִלָּאִים יִמְתוּ לֹא
יִסְפְּרוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדִמּוֹן עַל־פָּנָי
הָאָדָמָה יִהּיו וּבְחַרְבָּוּבְרַעַב יִכְלֹו
וַיִּחְתַּה נְבָלָתָם לְמַאֲכָל לְעֹזָף
הַשָּׁמִים וּלְבָהָמָת הָאָרֶץ : (ה) כִּי־
כֹּה וְאָמֵר יְהֹה אֱלֹהֵבָא בֵּית
מִרְוחָה וְאֱלֹהֵתְלִקְדָּס לְסָפּוֹד וְאֱלֹהֵתְלִקְדָּס
לְהַמִּס כִּי־אָסְפָתִי אֶת־שְׁלוֹמִי
מִתְ

רש"י

טו (ה) נִתְמָרֵחַ . מִתְהַכְּמִהָנְפִיטָם נִימָפְעָו רְלִיחִיָמִחְרָו לְעַצְמָתָהָמְרִיחִיָמְלָכָו וּדְכָתוֹנוֹ
פִּירְצָו מִרְחָחָחָלָל : חָנוֹן : כִּי לְסָפְתִי חָתָלְמִינוֹ . כְּהַיָּה לְנִרְמָס אֲנִיָּה עַזְמָה
לְדָקָה וּמְסָפְט נִתְחַי לְדָרָעָמָס וּמְחַזְזָס וּפְאַרְהָ' חָלְפִיךְ לְךָ גּוֹי' (דְנִילִס ז') וַיְמַחַן לְךָ גְּמָמִים (סס י'ג')
בָּסְפָנוֹ לְלֻעָנה מְסָפְט וּלְדָקָה לְחָרְן הַנִּיקָה (עַמּוֹק ה') שְׁנִי קְזָמִתִי וּמְסָפְתִי חָלִי קְתַמְדִי וּמְתַ
כְּחַמִּי

בָּאוֹר

שְׁנִי מְלִכִינִיס הַלְעִיס , וְהַוְּ כְּעִינִין כְּלִינִת עַוְס וִיחָעִי' לְחוֹת וּלְמוֹסָת עַל מְלָרִיס וּכְס
(סס כ'). (ד) מִמּוֹחֵי חַלְלָאִים , כִּי מִתְהַתְּחַלְוִוִים יְמוֹתוֹ וְתְהַלְוִוִס דְלִילָה נְחוֹלִי רַעַכְיָמוֹתוֹ
כְּמוֹ צָהָרָל לְמַעַלָה וְלָס נְחַתִי לְעֵיר הַנְּהָה תְּחַלְוִי רַעַכְיָמוֹתוֹ וְנַכְרָגָס יְנוֹתָן מְרַכְעִי כְּסָן יְמוֹתוֹ
וְלָס לְאָיָה זָה סְפִידָזָו מָה יְרַבָּה לְמַרְמָתָה תְּחַלְוִוִיס יְמוֹתוֹ כָּל גַּנִּי חָלָס מְתִיס נְחַולָה
לָס לְמַעַוּתוֹ עַל יְדֵי חַרְבָּעָכְס דְלִילָה לְפָזָן דְלִילָה , וְלְדָעַתִי מִתְהַתְּחַלְוִוִיס פָה סְוִוָה מִתְהַתְּ
דְנִי אַסְוָה גַּס כְּנָן חַלְוָתָה מְזָוָנה , כִּי מִתְהַתְּרַעַכְיָמוֹתָה לְמַטָּה וּנְחַלְבָה וּנְרַעַכְבָה יְנָלוֹ , וּלְדוֹנָן
נְלִמְרָב נְסָפְרָה זָה סְהָזָס יְנָלוֹ חַוָּס דְנִרְבָּר נְחַבָּר וּנְרַעַכְבָה , וְלָכוֹן חָמָר נְמִיתָתָה תְּחַלְוִוִיס
לְדִמּוֹן עַל פָּנִי הַלְדָמָה יְהָיָה , וּנְמִיתָתָה חַרְבָּה וּרְגַעַן וּסְיִתְהָה נְכַלָּס לְמַחְכָלָה עַזְבָה וּנְהַמָּה כִּי נְכַלָּת
מִתְיַדְרָב גַּס עַזְבָה כְּמָמִיס וּנְכַמְתָה הַאֲדָה לְמַחְכָלָה (ה) בִּיחָמָרָחַ , עַזְבָה רַזְבָה נְלִפְזָן עַזְבָה
סְגַמְתָה

מאת העם הזה נאמנְיהוּ אֶת
החכד וְאֶת־הַרְחָמִים: (ט) וּמִתּוֹ
גְּדָלִים וּקְטָנִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא
יִקְבְּרוּ וְלֹא־יִסְפְּרוּ לְהָסֵךְ וְלֹא
יִתְגַּדֵּד וְלֹא יִקְרַבְתִּי לְהָם: (ט) וְלֹא־
יִפְרְסֻוּ לְהָם עַל־אֲבָל לְנַחֲמוּ עַל־
מִתּוֹ וְלֹא־יִשְׁקְוּ אֶתְהָם כַּסְךָ
פְּנַחֲזִים עַל־אָבִיו וְעַל־אָמוֹ:
(ט) וּבִיתְדֵּמֶשֶׁתָּה לְאַחֲבוֹא
לְשִׁבְתָּה אֶתְהָם לְאַכְלָן וְלִשְׁחוֹת:
(ט) כִּי כֵּה אָמַר יְהָוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגָנִי מְשִׁבְתָּה מִן־
הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעִינֵיכֶם וּבִמְיִסְמֵיכֶם
קֹול שְׁשָׁנוֹן וּקֹול שְׁמָחה קֹול חַתּוֹן
וּקֹול כְּלָה: (ט) וְהִיא כִּי תְגִיד לְעַם
הַזֶּה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הַאֲלָה
וּאָמְרוּ אֲלֵיכֶם עַל־מָה דָבֵר יְהָוָה
עַלְינוּ אֶת כָּל־דְּרַעָה הַגְּדוֹלָה
וְהַאֲ

דער ברויט. (ז) ווען דוא נון דעם קאָלקע דייעומע אַלְלוּם הַעֲרִקִינְדָעַסְטָן; זאּ ווערדען זיאָריך פֶראָגָנוּ, וואָרוֹמָה האָטָגָטָם דייעומע גַּרְעַסְלִיכָא אָונְגָלִיק אַיבָּעָר אָונְזָה בעשלאָסְמָעָן?

四三

דש"

רְחָמִי : לְסַכְתִּי חֶטְוֹן יֵבֶל עֲזָמָה מִקְשָׁתָה שְׂרָפָתִי (צְרוּצִים נְדָבָתִים וְקָטוּנִים). וְחַכְרִיכָּנוּ כָּלָל מְחִיסָּה מִלְּקָדְשָׁה לְסַפּוֹד : וְלֹא יִתְנַדֵּל וְלֹא יִקְרַח לְכָס. דָּרָךְ סְתָמְלִיס לְהַתְנוֹדֵל וְלִכְרֹעֵט צְדָרִים וְלִקְרֹום קִרְמָה בְּגַדְתָּס וּמְגַלְמָזָס לְצָרְמָלָל קָסָוָה וְלֹא פְּזַנְיָה כְּנָזְבָּדָה כְּלָמָדָה חֲנָבָה : (ז) וְלֹא יִפְרֹסֵדוּ. לְזָנָן זְנִיָּה כָּמוֹ (דְּנוּיָל ה') מִנְחָה מְנוּחָה תְּקָלָה וּפְסָרָסָה צְמָנִיָּה שְׂרָפָתִים נְכָחָן וּפְסָרָסָן לְפָסָר בְּרִכְתַּם הַמּוֹלִים כִּי בּוֹהֵד יִכְרַב שְׂרָפָתִים (צְמוֹלָל ח' ט') תִּרְגַּס וּוֹנְצָה שְׂרָפָתִים כְּרִיסָה עַל מְזוֹנָה : וְלֹא יִצְקֹנוּ מְעוּתָס וּגְוֹ'. כִּי טָעַס לְאַתָּה צְמָרָתִי מִלְּתָלָן לְסַפּוֹד : (ח) וְכַיְתִּמְצָה : שְׂרָפָתִים נְדָבָתִים וְקָטוּנִים.

הזהת ומה עוגנו ומה חטאתי
אשר חטאנו ליהוה אלהינו:
(יא) ואמרת אליהם על אשר-
עובו אבותיכם אותי נאמייהוה
וילכו אחרי אליהם אחרים
ויעבדום וישתחוו להם ואתי
עובי ואתתקורת לא שמרו:
(יב) ואותם הרעתם לעשות
מאב Dichotim והנכם הלבדים איש
אחרי שירות לבוזהך לבליך
שמע אליו: (יג) והטלתי אתכם
מעל הארץ זהה על הארץ
אשר לא ידעתם אתם ואמותיכם
ועבדתס-שם את אליהם
אחרים יומם ולילה אשר לא-
אתון לכם חנינה: (יד) לבון הנה-
ימים באים נאמייהוה ולא-
יאמר

תרגום אישכני נא

ואם איזט אונוער פערגעעהן,
ואם אונוער פערברעבען,
ואדריך וויר אונז אַ שוווער
או דעם עויגען אונוערעם
נאטע פערזינרגעט האבען?
(טו) ראנזאגע איהנען: וויל
שאו איערע פאטער מיך
פערלאססען האבען, שפיריכט
דרער עוינען, אנדרען נאטערין
נאטגעאנגען, איהנען גע-
דיינט, זיא אנטגעבעטהט,
מיך אבער הינטאנגעזעט
אונדר מינע לעהרען נילט בעז
אַבְּאַטְּעַטְּהַאֲבָעֵן. (טז) אַנְּדָר
אייהר עס נון נאך שליממער
מאכעט אלם איערע פאר-
פאהרען, דא ידרער פאן איז
לעכער דעם האגען זינעם
בעזען העצענס פאלנט אום
נור מיר נילט צו געהארבען.
(טז) רעסחאלב שלירערע איז
איז איס דיעעם לאנדער אין
איין אנדרעם, דאו וועדרער
אייהר, נאך איערע פאטער
געט אייהר טאג אינט נאכט
פערמדען נאטערין דיעגען,
דא איהר פאן מיר נילט מעהר
ווערעדט בענישטיגט ווער-
דען. (טז) דארכום אבער ווערדען ערשת טאגע קאממען, שפיריכט דער עויגען, ווא
מאן

רש"

לו חנוך זה הטעס סני מאנית מן מקois כזה ומומר: (יג) וענדתס זס הילכים טהוריס. ת".
וחפלחן תמן לעממייך פלח ענוח זומס וליליך: (יד) לבון. פון צנואה טף על פי צנדם ב-
צנואה קיט נידי צגאול מהנס: ולט ימאל עודונו. רנותי, דיוו לול צעהק' נילית מלוי' מקום

באור

ונולען הילחס לאנד צמנריין יהתו, והוא צהמץ לנחמו על מת (הני פיל"ק). (יג) אישר לא
ازן, נלומר כי לך חזיס עוד עניי ולכעניליכס למגן ולרכיס חתנס, ולכען עטוחת הטעב געניניכס
ויזזו ליס חמלו זו מרגווע לנטכסס נדריך זס. אשר, נמוקס כי כמו וינזעכער חזר טמלו קחוותס
(נכחות ל"ד כ"ז). (יד) לבון הנה ימיס, נלומר נצנילז אחלעליך שתנס על פהירן חזר למ"ד ידעתס,
ולט לחן לנס חנינה ותהי נמלו וنمלוק חזונו מדרניכס הרגעס על פהירן חזר למ"ד ידעתס,
לנס להעלוות חתנס מכל הטעלות חזר פדקמי מהנס זמה, וינחו כימייס ולט ימאל עוד וכו'
וכ"ז

יֹאמֶר עוֹד חִידְיוֹה אֲשֶׁר הַעֲלָה
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ מִצְרָיִם:
(טו) כִּי אִסְמֵד חִידְיוֹה אֲשֶׁר הַעֲלָה
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ צִפּוֹן
וּמִכָּל הָאָרֶצֶת אֲשֶׁר הִדִּיחָם
שְׁמָה וְהַשְׁבָּתִים עַל-אֶדְמָחִם
אֲשֶׁר נִתְּחִי לְאָבוֹתֶם: (טז) הַנְּגִינָה
שְׁלָח לְדוֹגִים רַבִּים נִאֲסִידְיוֹה
וְדִיגּוֹם וְאַחֲרִיּוֹתָן אֲשֶׁר לְרַבִּים
צִידִים וְצָדּוֹם מִעַל כָּל-הָר וּמִעַל
כָּל-גְּבֻעָה וּמִנְקִיקִי הַסְּלָעִים:
(טז) כִּי עַיִּנִי עַל-כָּל-דְּرַכֵּיהם לֹא
נִסְתַּרְוּ מִלִּפְנֵי וְלֹא-נִצְפּוּ עָנוּם
מִנְגָּד עַיִּנִי: (טז) וּשְׁלָמָתִ רָאשׁוֹנָה

בליבת שטוטם אויף איהרע האנרגונגגען געריכטעט, ניכטס דארף מיר ענטגעהען, אויך
אייהרע שולד ליענט אונגעראהיילט קאָר מינעם בליקקע. (יח) ואַ ווילַ אַיך צוערט
אייהען.

ר ש

הלו נחלה חרכונה עיקר וליין' מלהיות טפל לה: (טו) ודינוס. מה פדיין צולכו מתחן מקויס
גדולו היה היו יכלתו חותם נתוך העיני ומה עמקו צל־גן מנעל' הווע מתקן קד' חנוך עליהם הורניש
ואח'כ' אעלאה לדייס לנארדים ולכונחים מן הקדרה אל הפליס והגבעות ולודס להגלוות נצני:
מןנה

הארם

ובן' זו הצעה למן ידעו וכיו כי טני הום החלטהיס וכחאר נאמר נמסוק כ"ט חודיעעס לה
ידי וחת גבורתי. (טו) ההני שולח, על דרכ זס ל�נדס או צראעלס לדיגיס רגיס ודיגוס,
ומהה הי לדעת זוכנעל יסוע נחמייה ערישו' נונחביים נס' עוזה (ב' ב'), חצ'ר פנינו' הנולס
לייעולדיס נימי כוות, וקרלוס דיניס כי הימת עליית נאפק אחריכס ולפלו'יהם ממוללה, והלידיס
המלה עזרה ואנטוי, כי גס המה פניאו וניס מהאנוי דמי הגולה לייעולדיס, נימי קרטהצ'צ'ת
המלך אנטולר (בעז'ום ח' ל"ה). ומנקיקי הסלעים, פלומר יהנסו' וינטנו' הלה חצ'ר נרמו'
ונחו' גנקרות כווריס וגמיעפי סלאעים ממי פחד הייניכאס, חצ'ר מאיו' בס ווועידיוט.
(יז) כי עני, פ' אף הס למ' לחן לאס חניינה, נכל זה לאו ליטו' פמי ווונחתי מס, כי
הס מס'יה עני פקוחה עלייפס, ואטס קראטה כי הטינו' זובייפס או' לדע להעילס חכל גס
עונס לא נכפ' מנגד עני', ولكن מאילס רוחונגה מזנה עונס נגי' לפרט חמץ' כל המלחמה.
משנה

ירטיה טו י

משנה עונם וחתאיהם על חללם
את-ארצוי בنبלה שקוואיזחים
ותועבתיהם מלאו את-נחלת:
(ט) יהזה עז ומעז ומנושי ביום
צראה אליך גוים יבוא מאפסיד
ארץ ויאמרו אד-שקר נחלו
אבותינו הבל ואינכם מוציאים:
(ג) היעשה דלו אדם אלהים והמה
לא אלהים: (ה) רבנן מודיעם
בפעם הזאת אודיעם את-ידי
את-גבורתך וידעו כי-שם
יהזה:

ז (ח) הטעאות יהודיה כתובה
בעט ברזל בצפרן שמיר
חרושה

נון צו ערקענען געבען, ווילל איהנען ציגען מײַנע מאכט אונר שטערקען, דאמיט זיא
ערעההרען דאס מײַן נאם עווינער זיא.

ז (ט) דער פרעהל יהודיה מס איזט אוּנגעציילגעט מיט איזען איזערנען
ר ש "

(ח) מאנָה עונס. לְמִצְנָה עַל עֲוֹנָס לְעַזְעָות עֲנוּוֹת חֲנוּתֶיכֶס. וַיְהִי כָּנְוָתָס לְמִתְנִינִין כְּקָדְמָיוֹן
עַל חַדְדֵין: (יט) ה' עוזי ומעוזי ומנושי. לְוַטִּיסְיִמְלָאֵת גָּלְעָן וּמִנְחָשׁ חַבְרוֹ לְפָנֵן פָּלָע
כְּמוֹנָחָת לִיְלָהָךְ נִסְמָה לְהַתְּנוּסָה (חֲלִילָס ס'), וְכֵן ס' נִסְיָה (צָמוֹת ז'), וְדוֹן פְּתָר חֻמָּה לְפָנֵן מִנּוֹס מִמְּחָס:
חַלְקָנִים יִגְזֹו. סָוף הַחֻמָּה לְפָנֵן חַלְקָנִים וּלְעַכְדָּק אַנְסָחָס חַדְקָנִים וּהַמָּה לְפָנֵן
חַלְקִים: מְלָאֵת. כְּמוֹ מְקָלָה: נִחְלָה לְפָנֵן חַלְקָה; מְוּשָׁל. לְפָנֵן תְּעוּלָת: (כא) כִּי זָמִי ה'. כְּמַמְנוֹן:
מוֹעֵל וּסְלִיט לְקִיס נִזְרִת:

ז (א) געט נרול. מעל הוועטל קוקה בעזיקען ווילן נומַה לְמִחְקָה. קוקה כה

ב א אור

(ח) משנה, ואונס למתניין כקדמ�ין על חד מריין (רכ"י נסס ת'). ולפיו חרנמחי. וכן יתמר
לירון מאנָה על כבנותו פדרנָה פעםיס וביבס. בנבלת שקוואיזחים, כמו פגרי גולדינָס (ויקירל
כ"ז), ווחעbatchim מלאו נחלחי, כמו צנְחָמָר לְמַעַלָה וְתַנְחָוָה וְתַמְתָּחוּ לְחַדְרָי וְנַחֲלָי זְמָחָס
לְחוּנָה. (יט) ה' עוזי, פְּאַזְלָה יְמַעַד הַכְּנִילָה חֲבָלָת פְּדָנָה כִּי יְנִילָה כְּחַלְלָה וְיְוִינָה עַל לְדַמָּת
כְּלָמָרִית הַמִּסְס, וְכֵנוֹנוֹ גְּנוּלָה זוֹה לְהַצְלָה מְאָנָה עֲוֹנָס וְחַטָּאת, הַכִּי מִיד טוֹנָת ה' וְגַדְלָה
וְחַמְרָה ה' עוזי, ה' כָּל הַגּוֹיִים יְכוֹנָה וְיְתַחֲקוֹ לְפָנֵיךְ, וְיְדוֹ כִּי חַלְקִיכָּס הַכָּל, וְוְתַהְפָּה אַלְפָה
לְמָת. (כא) לפני הנני מורייעס, כְּלָמָר תְּנוּלָה נִלְדָּר זָה לְהַזְדִּיעָס קְחֵי יְדוֹ וְגַבְוִתִּי, וְכֵאלָר
כחנאי לפסוק י"ד עי"ז.

ז (א) שמיר, הַמְּה חַנְן טוֹב קָקוֹינָן וְיְתַאֲפָנָט וְכֵן הוּא גַּלְעָן ערדי. פְּחוֹבָה, עַל לוֹחַ גַּלְעָס